

# Személyes Levél



## Levél - Cím

### **görög**

Κυρ. Ιωάννου  
Οδ. Δωριέων 34  
Τ.Κ 8068, Λάρισα

Standard angol címzési forma:  
címezett neve  
házszám és utca  
település és régió/állam/irányítószám

### **francia**

**Clarisse Beaulieu**  
**18, rue du Bac**  
**75500 Paris.**

Jeremy Rhodes  
212 Silverback Drive  
California Springs CA 92926

Amerikai címzés:  
címezett neve  
Házszám és utca  
Település és állam rövidítése és irányítószám

**Jeremy Rhodes**  
**212 Silverback Drive**  
**California Springs CA 92926**

Adam Smith  
8 Crossfield Road  
Selly Oak  
Birmingham  
West Midlands  
B29 1WQ

Brit és ír címzés:  
címezett neve  
házszám és utca  
Település/város  
ország  
irányítószám

**Adam Smith**  
**8 Crossfield Road**  
**Selly Oak**  
**Birmingham**  
**West Midlands**  
**B29 1WQ**

Sally Davies  
155 Mountain Rise  
Antogonish NS B2G 5T8

Kanadai címzés:  
címezett  
házszám és utca  
település és tartomány rövidítése és irányítószám

**Claude Dubois**  
**44, rue des Océans**  
**Ottawa (Ontario) K1A 0A3**

# Személyes Levél



Celia Jones  
47 Herbert Street  
Floreat  
Perth WA 6018

Ausztráliai címzés:  
címezett  
házszám és utca  
tartomány  
település és irányítószám

**Jacques Durant**  
**rue des Fleurs 25**  
**1000 Bruxelles.**

Alex Marshall  
745 King Street  
West End  
Wellington 0680

Új-Zélandi címzés:  
címezett  
házszám és utca  
kerület  
település és irányítószám

**Stéphane Bajon**  
**50 avenue de la République**  
**1500 Genève.**

## Levél - Kezdés

### görög

Αγαπητέ Ιωάννη,

Nem hivatalos, standard módja egy barát címzésének

### francia

**Cher Benjamin,**

Αγαπητέ πατέρα / Αγαπητή μητέρα,

Nem hivatalos, standard módja a szülők címzésének

**Chère Maman / Cher Papa,**

Αγαπητέ θείο Βασίλη,

Nem hivatalos, standard módja egy rokon címzésének

**Cher Oncle Jeremy,**

Γεια σου Γιαννάκη,

Nem hivatalos, standard módja egy barát címzésének

**Salut Sylvain,**

Έλα Γιαννάκη,

Kötetlen, standard módja egy barát címzésének

**Coucou Daniel,**

Γιαννάκη,

Nem hivatalos, közvetlen módja egy barát címzésének

**Victor,**

# Személyes Levél

Αγάπη μου,  
Nagyon közvetlen, olyannak címezzük, akit szeretünk

**Mon chéri / Ma chérie,**

Αγάπη μου,  
Nagyon közvetlen, partnerünknek írjuk

**Mon cher et tendre / ma chère et tendre**

Αγαπημένε μου Γιαννάκη / Αγαπημένη μου  
Γκλόρια  
Nagyon közvetlen, partnerünknek írjuk

**Mon très cher Christophe,**

Ευχαριστώ για το γράμμα σου.  
Személyes levelezésre válaszulnál

**Merci pour votre lettre.**

Ευχαριστήθηκα πολύ, που άκουσα από εσάς.  
A másik levelére válaszulnál

**Cela m'a fait plaisir d'avoir des nouvelles.**

Λυπάμαι πολύ που δεν έχω γράψει για τόσο  
πολύ καιρό.  
Régi barátunk írásnál, akivel már rég nem találkoztunk

**Je suis désolé de ne pas t'avoir écrit depuis si longtemps.**

Έχει πολύ καιρό που δεν έχουμε μιλήσει.  
Régi barátunk írásnál, akivel már rég nem találkoztunk

**Cela fait si longtemps que l'on ne s'est pas contacté.**

## Levél - Fő szöveg

**görög**  
Γράφω για να σας ειδοποιήσω ότι...  
Amikor fontos híreid vannak

**francia**  
**Je t'écris pour te dire que...**

Έχεις σχέδια για...;  
Ha valakit meg akarsz hívni egy eseményre vagy találkozni akarsz vele

**As-tu prévu quelque chose pour...?**

Πολλές ευχαριστίες για την αποστολή /  
πρόσκληση / σύναψη...  
Valamit megköszönésnél

**Merci pour l'envoi de / l'invitation pour / l'information  
sur...**

Είμαι πραγματικά ευγνώμων για τις  
πληροφορίες / τις προσφορές / αυτό το γράμμα...  
Amikor valamit őszintén megköszönünk

**Je te suis très reconnaissant(e) de m'avoir fait savoir que  
/ offert / écrit...**

Ήταν πολύ ευγενικό εκ μέρους σου να γράψεις /  
με προσκαλέσεις / να μου στείλεις...

Amikor valamiért nagyon hálásak vagyunk

**Ce fut très aimable à toi de m'écrire / m'inviter /  
m'envoyer...**

Είμαι στην ευχάριστη θέση να ανακοινώσω ότι...

Jó hírek bejelentésénél barátoknak

**J'ai la joie de vous annoncer que...**

Χάρηκα που άκουσα ότι...

Amikor üzenetet vagy híreket közvetítünk

**J'ai eu la joie d'apprendre que...**

Λυπούμε να σε πληροφορήσω ότι...

Rossz hírek bejelentésénél

**J'ai le regret de vous informer que...**

Λυπήθηκα όταν άκουσα ότι...

Együttérzés / sajnálat kifejezésekor

**J'ai été désolé(e) d'apprendre que...**

## Levél - Lezárás

### görög

Δώσε την αγάπη μου στον/στην... και πες του/της  
πόσο πολύ μου λείπει.

Amikor valakit hiányolsz és a címzetten keresztül szeretnéd megüzenni neki

### francia

**Transmets mon salutations à... et dis lui qu'il/elle me  
manque.**

...στέλνει τους χαιρετισμούς του/της.

Valaki más üdvözetét közvetítve

**...envoie ses salutations.**

χαιρέτησε τον / την... από μέρος μου.

Amikor valakit üdvözölni akarsz a címzetten keresztül

**Dis bonjour à... de ma part.**

Θα χαιρόμουν πολύ να ακούσω νέα σου  
 σύντομα.

Amikor szeretnél válaszlevelet kapni

**Dans l'attente d'une réponse très prochaine de ta part.**

γράψε μου σύντομα.

Közvetlen, amikor szeretnél választ kapni

**Écris-moi vite.**

Γράψε μου όταν...

Amikor azt szeretnéd, hogy a címzett amint van valamilyen híre válaszoljon

**Écris-moi quand...**

# Személyes Levél



Στείλε μου νέα, όταν ξέρεις περισσότερα.

**Envoie-moi des nouvelles quand tu en sauras plus.**

Amikor azt szeretnéd, hogy csak akkor válaszoljon, ha van valamilyen híre

Να σε καλά.

**Prends soin de toi.**

Amikor családnak vagy barátoknak írsz

Σε αγαπώ.

**Je t'aime.**

Amikor a partnerednek írsz

Τις καλύτερες ευχές μου,

**Tous mes vœux,**

Nem hivatalos, család, barátok és kollégák között

Με τις καλύτερες ευχές μου,

**Amitiés,**

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

Αγάπη,

**Amicalement,**

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

Με τις καλύτερες ευχές,

**Bien à vous/toi,**

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

Με αγάπη,

**Tendrement,**

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

Με όλη μου την αγάπη,

**Bises,**

Nem hivatalos, amikor a családnak írsz

Πολλή αγάπη,

**Bisous,**

Nem hivatalos, amikor a családnak írsz